



CONSEJO DE SEGURIDAD ACTAS OFICIALES

UNDECIMO AÑO

754 a. SESION • 4 DE NOVIEMBRE DE 1956

NUEVA YORK

INDICE

	<i>Página</i>
Orden del día provisional (S/Agenda/754/Rev.1)	1
Aprobación del orden del día	1
Carta, de fecha 27 de octubre de 1956, dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad por los representantes de los Estados Unidos de América, Francia y el Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte sobre la situación en Hungría (S/3690) . . .	1

Los documentos pertinentes que no se reproducen en su totalidad en las actas de las sesiones del Consejo de Seguridad se publican en suplementos trimestrales a las *Actas Oficiales*.

Las firmas de los documentos de las Naciones Unidas se componen de letras mayúsculas y cifras. La simple mención de una de tales firmas indica que se hace referencia a un documento de las Naciones Unidas.

Celebrada en Nueva York,
el domingo 4 de noviembre de 1956, a las 3 horas

Presidente: Sr. Nasrollah ENTEZAM (Irán)

Presentes: Los representantes de los siguientes países: Australia, Bélgica, Cuba, China, Estados Unidos de América, Francia, Irán, Perú, Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte, Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas, Yugoslavia.

Orden del día provisional (S/Agenda/754/Rev.1)

1. Aprobación del orden del día.
2. Carta, de fecha 27 de octubre de 1956, dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad por los representantes de los Estados Unidos de América, Francia y el Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte sobre la situación en Hungría.

Aprobación del orden del día

1. El PRESIDENTE (*traducido del francés*): Si no hay objeciones considerará aprobado el orden del día provisional de la sesión quedando entendido que se ha tomado nota de la objeción hecha por el representante de la Unión Soviética en la 746a. sesión.

Queda aprobado el orden del día.

Carta, de fecha 27 de octubre de 1956, dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad por los representantes de los Estados Unidos de América, Francia y el Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte sobre la situación en Hungría (/3690)

2. El PRESIDENTE (*traducido del francés*): De conformidad con la decisión adoptada por el Consejo en su 746a. sesión, invito al representante de Hungría a tomar asiento a la mesa del Consejo.

El Sr. Szabo, representante de Hungría toma asiento a la mesa del Consejo.

3. Sr. LODGE (Estados Unidos de América) (*traducido del inglés*): Si alguna vez la acción de las Naciones Unidas podría ser literalmente cuestión de vida o muerte para toda una nación, es ésta. Si alguna vez una cuestión ha constituido a todas luces una amenaza para la paz, es ésta. Hace pocos minutos, hemos tenido noticias del llamamiento del Primer Ministro de Hungría pidiendo socorro al mundo entero mientras la capital de su país está en llamas. Según la radioemisora de Budapest, la ciudad se encuentra en estos momentos rodeada por un millar de tanques soviéticos, que están lanzando proyectiles fosfóricos sobre Budapest con el propósito de incendiarla. Por la radio de Budapest puede oírse, entre los boletines informativos, el himno nacional húngaro, que concluye con las palabras: "Aquí es donde vivís y aquí es donde debéis morir".

4. He aquí lo que dice *Pravda* en el trastrocado lenguaje que es característico del comunismo soviético:

"Imre Nagy resultó ser, hablando objetivamente, un cómplice de las fuerzas reaccionarias. Imre Nagy no puede y no quiere luchar contra las obscuras fuerzas de la reacción. Es urgente terrar el paso a la reacción en Hungría sin la menor demora. Lo imponen los acontecimientos. Fué Nagy quien pidió que las tropas rusas entrasen en Budapest, pues era vital para los intereses del régimen socialista. En otras palabras, Nagy reconoció que existía el peligro de una contrarrevolución. Pero en realidad resultó ser un cómplice de las fuerzas reaccionarias, y esto empeoró la situación en Budapest y en todo el país. El Gobierno soviético, viendo que la presencia de las tropas soviéticas en Budapest podía agravar más la situación, ordenó que abandonaran la ciudad. Pero la marcha posterior de los acontecimientos ha demostrado que las fuerzas reaccionarias, aprovechando la tolerancia demostrada por el Gobierno Nagy, se desencadenaron con más fuerza. El sangriento terror contra la clase trabajadora ha alcanzado proporciones sin precedentes. En verdad, el Gobierno Nagy se desmoronó cediendo el paso a los elementos antipopulares. Reina el caos en Hungría y la vida económica y cultural está paralizada."

5. Hace pocas horas, en el Consejo de Seguridad, en esta misma sala, el representante de la Unión Soviética contestó por fin a las preguntas de sus colegas acerca de las presuntas negociaciones entre la Unión Soviética y Hungría sobre el retiro de las fuerzas soviéticas de Hungría. Esta fué su respuesta:

"Se me ha pedido que comente la información de que se están desarrollando negociaciones entre representantes húngaros y soviéticos sobre el retiro de las tropas soviéticas en Hungría. Puedo confirmar que esas negociaciones son un hecho" [S/PV.753, párr. 132].

Si se considera esa declaración a la luz de lo que ahora sabemos que está pasando en estos momentos en Hungría, difícilmente podría imaginarse una falta más absoluta de sinceridad y tamaño demostración de indiferencia ante el sufrimiento humano. Esa declaración debe unirse al hecho de que son los soviéticos quienes han venido proclamando en toda Asia su fidelidad a los llamados cinco principios de la coexistencia pacífica. ¿Hasta qué punto pueden alejarse los hechos de las palabras?

6. Poco después de medianoche pedí que el Consejo de Seguridad se reuniera el domingo para ocuparse de la agonía del pueblo húngaro. Cinco minutos más tarde Radio Budapest transmitía ese pedido. Esto demuestra con qué rapidez influye en la lucha que está librando el pueblo húngaro lo que decimos y hacemos aquí.

7. Como lo dije en la Asamblea General¹ hace aproximadamente una hora hemos recibido una comunicación de nuestra Legación en Budapest informando que la ciudad estaba sometida a un intenso bombardeo y que el personal había tenido que refugiarse en el sótano del edificio de la Legación.

8. Acabo de recibir la siguiente información que procede directamente de nuestra Legación en Budapest:

“El Cardenal Mindszenty y su secretario se presentaron en la sede de la Legación de los Estados Unidos y, a su pedido, se les ha dado refugio.”

Este es un hecho de profunda significación.

9. Podemos, en verdad, decir al pueblo húngaro: “Con vuestro heroico sacrificio habéis dado a las Naciones Unidas un breve instante para movilizar la conciencia del mundo en vuestro favor. Aprovecharemos ese momento y no os defraudaremos.”

10. He presentado una versión revisada [*S/3730/Rev.I*] de nuestro proyecto de resolución sobre la situación en Hungría y espero que será aprobado.

11. Sr. NUÑEZ PORTUONDO (Cuba): Existen en el mundo numerosas personas de una candidez extraordinaria que confían todavía en las buenas intenciones de la Unión Soviética. A los que año tras año hemos venido diciendo que la Unión Soviética se mantiene al margen de la civilización, nos califican de calumniadores. Este hecho es uno más de los realizados por el Gobierno de Moscú, idéntico al cometido en Checoslovaquia hace varios años y al que se refirió hace breves horas el representante de Francia.

12. En los momentos — como decía acertadamente el representante de los Estados Unidos de América — en que el representante permanente de la Unión Soviética nos manifestaba aquí que se estaba negociando con el Gobierno de Hungría, en los momentos en que el representante de la Unión Soviética clamaba en la Asamblea General para que se respetara el principio de libre determinación de los pueblos y de no intervención en los asuntos internos de los Estados, se asestaba un golpe cruel y alevoso contra el Gobierno de Hungría por medio de una invasión de las fuerzas armadas de la Unión Soviética. Todo esto constituye una vergüenza para el Gobierno de Moscú y un motivo de protesta para todos los hombres libres de la tierra.

13. El último boletín de la *United Press* dice lo siguiente:

“Fuerzas mecanizadas soviéticas capturaron Budapest en un ataque sorpresivo y tomaron prisionero al Primer Ministro Nagy. Tanques y tropas soviéticas inundaron la capital al mismo tiempo que otras unidades blindadas capturaban otras ciudades claves importantes de Hungría en una inesperada maniobra de ofensiva tendiente a restaurar la autoridad soviética y a deponer el titoísmo de Nagy y su régimen. Los soviéticos no encontraron resistencia en su marcha sobre Budapest, pero en cambio hubo oposición en otras ciuda-

des. Las tropas soviéticas ocuparon el Parlamento húngaro en momento en que Nagy estaba reunido con su nuevo gabinete democrático.”

La ocupación del edificio del Parlamento fué el último despacho recibido por la oficina de la *United Press* en Viena, desde Budapest.

14. Por consiguiente, creo que procede que votemos inmediatamente la resolución propuesta por la delegación de los Estados Unidos de América. En el caso seguro — porque si no no sería representante de la Unión Soviética — de que el Sr. Sobolev impartiera su veto a dicho proyecto de resolución, deberá convocarse al primer período extraordinario de sesiones de emergencia de la Asamblea General para tratar en el día de mañana este grave problema. En tal reunión podremos comprobar si efectivamente todos los que han estado clamando en estos últimos días por los principios de la Carta y pidiendo que se respeten los preceptos de la Carta de las Naciones Unidas, también nos acompañarán — como los hemos acompañado nosotros en los otros problemas — para votar una condenación a la conducta de la Unión Soviética.

15. En nombre del pueblo de Cuba quiero hacer constar mi más enérgica protesta por este atentado que realmente no puede ser calificado con palabras. Este atentado es una vergüenza para la Unión Soviética y es una vergüenza que ha de pesar eternamente sobre su historia. Estoy seguro de que todos los pueblos libres de la tierra reaccionarán en la misma forma en que lo hará el Consejo de Seguridad.

16. Sir Pierson DIXON (Reino Unido (*traducido del inglés*)): Desde que comenzamos a ocuparnos de la situación de Hungría hace apenas una semana los acontecimientos en ese país han sido para todos motivo de honda preocupación. No volveré a reseñar al agitado curso de los sucesos de esta semana memorable. En algunos momentos la situación fué muy confusa, pero lo que resultó completamente claro fué que en esos pocos días se produjo una rebelión de todo el pueblo húngaro contra la dominación soviética.

17. Acabamos de enterarnos de las últimas y terribles noticias sobre lo que está pasando en la asediada ciudad de Budapest. No puede darse más que una interpretación a las comunicaciones que nos llegan a través de los servicios de información de Europa Oriental y yo mismo he obtenido confirmación directa hace pocas horas de que se estaban librando batallas campales en la ciudad.

18. Como lo demuestra todo lo que hemos dicho en el Consejo, esta situación inquietó grandemente a mi delegación y hemos venido insistiendo para que se considerase la posibilidad de adoptar alguna medida al respecto. Hace apenas unas horas, en esta misma sala, insistí varias veces en que nos perturbaba profundamente la propuesta de aplazar la consideración del asunto hasta el lunes 5 de noviembre. El Gobierno de Hungría ha dirigido dos llamamientos a las Naciones Unidas.

19. Sabemos ahora que se está produciendo una tragedia sin paralelo en la larga historia de ese heroico país. Hace una semana, las pacíficas manifestaciones de los ciudadanos de Budapest fueron reprimidas violentamente por tropas, carros blindados y tanques soviéticos. En ese momento parecía evidente, y así lo dije, que se estaba tratando de reprimir por la fuerza los derechos del pueblo

¹ Documentos Oficiales de la Asamblea General, primer período extraordinario de sesiones de emergencia, Sesiones Plenarias, 536a. sesión.

húngaro. Pero las cosas han ido ahora mucho más lejos. Por las informaciones recibidas durante esta noche memorable, no puede quedar la menor duda de que se está desarrollando en estos momentos un ataque abierto y brutal con el propósito de aplastar al pueblo húngaro. No se trata sólo de que nos preocupe la tentativa de derribar a un gobierno, de dominar a una nación soberana y de invadir a un país; ha habido una matanza brutal de civiles, hombres, mujeres y niños, desde el momento de las primeras manifestaciones, y la imaginación se estremece al pensar en la pérdida de vidas que debe estar produciéndose en estos momentos entre la población civil. En estas circunstancias, ¿es ya demasiado tarde para detener ese ataque inhumano y brutal y para permitir al gran pueblo húngaro vivir su propia vida en paz e independencia?

20. Sr. WALKER (Australia) (*traducido del inglés*): La situación de Hungría ha evolucionado en una forma completamente deplorable. Hace pocas horas, el Consejo de Seguridad, después de informarse de los hechos más recientes, decidió levantar la sesión hasta el lunes. Ahora hemos considerado necesario reanudar el debate sin esperar al lunes, porque los acontecimientos se han adelantado al plazo que se había fijado a sí mismo el Consejo.

21. La última vez que tratamos esta cuestión, nos dieron algunas esperanzas las noticias—que fueron confirmadas por el representante de la Unión Soviética— de que se estaban realizando negociaciones entre los jefes militares húngaros y soviéticos sobre las medidas de orden práctico para el retiro de las tropas de Hungría. Ahora nos llegan abundantes informaciones sobre las violentas acciones de las tropas soviéticas en la misma ciudad de Budapest y en otros lugares del país.

22. Los valerosos esfuerzos del pueblo húngaro y de su Gobierno, resuelto a asumir la dirección de sus propios asuntos y administrarlos en un espíritu de coexistencia pacífica con la Unión Soviética, parecen estar a punto de concluir en una forma brutal. Según uno de los boletines noticiosos que nos llegaron, se estaban desarrollando negociaciones. Dos delegados militares húngaros que fueron a negociar con los soviéticos acerca del pedido de Hungría sobre el retiro de las tropas soviéticas, el mayor general Istvan Kovacs, jefe del Estado Mayor húngaro, y el general Pal Maleter, héroe del sitio del cuartel de Kilián y Ministro de Defensa, no han regresado. Al parecer, han sido tomados prisioneros por las personas con quienes debían celebrar las negociaciones.

23. No es necesario que yo recuerde ahora los trágicos acontecimientos sobre los cuales han informado las agencias noticiosas. La posición de mi delegación y de otras aquí presentes ha quedado claramente definida. Tenemos ante nosotros el proyecto de resolución revisado de los Estados Unidos. Lo menos que podemos hacer en estos momentos es aprobar ese proyecto y expresar nuestros fervientes votos de que sea todavía posible obtener que las autoridades soviéticas adopten una actitud más razonable hacia este país cuyo principal crimen parece ser el de poseer fronteras comunes con la Unión Soviética.

24. Sr. BELAUNDE (Perú): En estos tristes momentos la delegación del Perú no incurrirá en abuso de palabras que sólo tendrían por efecto demorar la acción, diluir nuestro pensamiento o desintegrar la profunda emoción que a todos nos embarga. Y así quiero ser breve en las pocas consideraciones que voy a formular apoyando el

proyecto de resolución presentado por los Estados Unidos de América.

25. Esta mañana teníamos la esperanza, no muy fundada, de que las negociaciones anunciadas entre el Gobierno de Hungría y el Gobierno soviético pudieran llegar a algún resultado. Es posible que la presión que se ha ejercido sobre ese Gobierno para aceptar condiciones que no podían ser sino declinadas, haya determinado el desarrollo de un plan de sometimiento absoluto del pueblo húngaro y de la vuelta al régimen establecido en 1948.

26. Lo único que quisiera decir con toda imparcialidad a la Unión Soviética es que un régimen de fuerza, una trayectoria de imposición material puede intensificarse y llegar en un momento dado a una culminación que se prolongue algún tiempo, pero llega un instante— y nos lo demuestra la historia— en que ese proceso de fuerza encuentra resistencias de orden moral que luego se traducen en resistencias de orden material, y comienza inevitablemente un proceso de desintegración, y ese proceso de desintegración es inevitable; ese proceso no puede detenerse.

27. En mi concepto, el Gobierno soviético está cometiendo en estos momentos, al mismo tiempo que un gran crimen, un gran error al intentar revivir o restaurar la hegemonía establecida sobre Hungría en la época de Stalin, cuando la situación del mundo ha cambiado, cuando las Naciones Unidas han culminado, por la universalidad de sus Miembros, en una situación que le da mayor autoridad, y cuando no se puede luchar con éxito y siempre contra la fuerza invencible de la justicia y de la ley moral.

28. El pueblo del Perú acompaña con todas sus simpatías al pueblo húngaro en la prolongación de este martirio, que por cierto no va a extinguir ni a agotar aquellas energías inexhaustas de orden espiritual que luchan por la libertad y la independencia. Volverá a pasar el pueblo húngaro días amargos; el Cardenal Midzensty, símbolo de la fe y de la libertad de Hungría, habrá tenido que tomar refugio en la hospitalaria legación de un pueblo que ama la libertad y la democracia. Podrán tomarse prisioneros faltando al pacto de honor que debe cumplirse siempre con los elementos del bando distinto que están comprometidos en la negociación; podrán realizarse nuevamente las matanzas contra la juventud, las mujeres y los niños y contra esa multitud indefensa; todo eso se está realizando. Una de las más bellas ciudades de Europa, orgullo de nuestra cultura, está hoy convertida en el blanco de una destrucción bárbara e indescriptible. Todo eso puede pasar, y sin embargo, las Naciones Unidas no pueden perder la fe en que los principios de justicia, de libertad y de democracia triunfarán por fin.

29. No sé en el delicado proceso de la política actual, qué rumbos tomará la humanidad ante este hecho tan grave; pero sí sé que las Naciones Unidas por su voto en el Consejo de Seguridad y, si el voto a favor de una resolución unánime no se produjera aquí, por la actitud de una mayoría que espero llegue casi a la unanimidad en el período de sesiones de emergencia de la Asamblea, producirá la movilización de todas las fuerzas morales del mundo para llevar a Hungría dos elementos: la condena terrible contra los que atentan contra la existencia y la libertad de ese pueblo y el aliento y el apoyo al pueblo húngaro para continuar en su lucha convirtiéndolo en el sím-

bolo viviente y sangrante, en este momento, de la libertad y la democracia.

30. Sr. TSIANG (China) (*traducido del inglés*): Puesto que estoy totalmente de acuerdo con todos los oradores que me han precedido, no emplearé un tiempo precioso en pronunciar un largo discurso.

31. En la sesión del 2 de noviembre [752a. sesión], lamenté que aunque se pronunciaban discursos, el Consejo de Seguridad no hubiera asumido todavía una actitud colectiva ante los trágicos acontecimientos en Hungría. Ha llegado, por cierto, el momento de obrar.

32. Tenemos ante nosotros un proyecto de resolución propuesto por la delegación de los Estados Unidos. Hace 10 horas habría estado dispuesto a votar a su favor; ahora lo encuentro demasiado débil. Habría que introducirle varias modificaciones. Sin embargo, en vista de la urgencia de la situación, sugiero sólo un cambio. Propongo que se modifique el párrafo 1 de forma que diga:

“*Pide* al Gobierno de la URSS que desista inmediatamente de la guerra contra el Gobierno y pueblo de Hungría, y de toda forma de intervención en los asuntos internos de Hungría.”

33. Sr. VAN LANGENHOVE (Bélgica) (*traducido del francés*): No quiero prolongar este debate. La situación no permite más dudas y como acaba de decirse no requiere largos discursos.

34. Nos encontramos ante una agresión flagrante, en el momento mismo en que se nos aseguraba que se estaban desarrollando negociaciones. Ayer por la tarde dije [753a. sesión] que no podíamos esperar para obrar a que la independencia de Hungría fuese asfixiada aun antes de haber sido totalmente restaurada. Por desgracia los temores que tenía eran demasiado fundados.

35. Me limitaré a repetir más categóricamente lo que dije en mi intervención anterior: el deber del Consejo es claro. No puede aplazar más su intervención. Debe pedir sin demora a la Unión Soviética que retire sus fuerzas armadas y cese su agresión, al mismo tiempo que toda intervención en los asuntos internos de Hungría. Lo menos que podemos hacer es votar de inmediato el proyecto de resolución de los Estados Unidos, con la enmienda propuesta por el representante de la China.

36. Sr. GUIRINGAUD (Francia) (*traducido del francés*): En nuestra sesión anterior, tomé nota de las noticias que acabábamos de recibir de Hungría y dije:

“Según informaciones confirmadas, las tropas soviéticas ocupan los aeródromos, los émpalmes ferroviarios y los puntos estratégicos. ¿Es esto una evacuación? ¿Es el preludio de una evacuación? ¿Son éstas las disposiciones necesarias para celebrar negociaciones? Tenemos no solamente el derecho, sino también el deber de saber si no se trata más bien de una nueva distribución de las fuerzas soviéticas para preparar una intervención sorpresiva con el fin de facilitar el establecimiento de un régimen que convenga a la Unión Soviética” [S/PV.753, párr. 81].

Pregunté entonces si se trataba de repetir en Budapest el golpe dado en Praga. Desgraciadamente temo haber estado en lo cierto. Más aún, el drama a que asistimos en

estos momentos me parece todavía más trágico que el de 1947. Ha sido precedido por ocho días de combates en los cuales millares y quizás decenas de millares de personas han muerto por defender la independencia de Hungría. Por lo tanto, urge tomar medidas.

37. En la misma sesión, el representante de Yugoslavia propuso que se aplazara el debate para que pudiésemos informarnos mejor sobre noticias que se decían contradictorias y sobre negociaciones que según se afirmaba se estaban desarrollando. Por mi parte, deploré tal sugestión.

38. Varias horas más tarde, oímos el llamamiento del Sr. Nagy, transmitido primero por la Radio Oficial de Budapest y confirmado luego por el último teletipo que funcionaba todavía hace pocas horas entre Viena y Budapest. No cabe duda alguna. Ya no se trata del destino de un régimen, sino de la independencia de un pueblo.

39. Se nos ha presentado un proyecto de resolución. El representante de la China ha propuesto una modificación que apoyo plenamente. Creo que nuestro deber es votar de inmediato ese proyecto de resolución y extraer de las condiciones en que se realice esa votación las conclusiones que se impongan.

40. El PRESIDENTE (*traducido del francés*): Querría decir algunas palabras en mi carácter de representante del Irán. La delegación del Irán deplora, al igual que las demás delegaciones, las trágicas noticias que nos han llegado. Tanto como lamentamos los sufrimientos del pueblo húngaro, admiramos a ese pueblo que no retrocede ante ningún sacrificio para alcanzar su independencia y su libertad. Querría asegurar al valeroso pueblo de Hungría que cuenta con la completa simpatía del Gobierno y del pueblo de Irán.

41. En la esperanza de que el proyecto de resolución presentado por la delegación de los Estados Unidos abrirá el camino para eliminar la actual tiranía y ayudará al pueblo húngaro a obtener su independencia, la delegación del Irán votará a favor de dicho proyecto de resolución.

42. Sr. SOBOLEV (Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas) (*traducido de la versión francesa del texto ruso*): La delegación de la Unión Soviética no dispone de información oficial sobre las noticias que acaban de difundirse con respecto a los últimos acontecimientos de Hungría. En estas circunstancias, considera que lo mejor sería aplazar el examen de esta cuestión hasta que dispongamos de informaciones fidedignas.

43. Por desgracia, la mayoría del Consejo ha obrado de otro modo. Varios miembros, basándose en comunicaciones periodísticas y radiotelefónicas fragmentarias y no confirmadas, han resuelto imponer al Consejo la realización de un debate sobre la situación de Hungría.

44. Por consiguiente, la delegación de la Unión Soviética estima que es indispensable exponer brevemente algunos hechos que se refieren a la situación de Hungría y que han sido deformados en los discursos pronunciados en el Consejo.

45. La marcha de los acontecimientos de Hungría ha demostrado que los trabajadores húngaros, que han realizado grandes progresos gracias al régimen de democracia popular, han insistido en estos últimos tiempos, con justa razón, en la necesidad de subsanar ciertas deficien-

cias graves en la situación económica, elevar aún más el bienestar material de la población y luchar contra las deformaciones burocráticas en la maquinaria estatal. Sin embargo, las fuerzas de la siniestra reacción y de la contrarrevolución se unieron muy pronto al movimiento progresista y legítimo de los trabajadores y trataron de explotar el descontento de una parte de los trabajadores para minar los cimientos del régimen de democracia popular en Hungría y para restablecer el antiguo régimen de los grandes terratenientes y de los capitalistas.

46. La evolución de los acontecimientos, sobre todo durante los últimos días, demuestra que en las últimas semanas se ha producido en Hungría una tentativa de golpe de estado contrarrevolucionario dirigida contra los intereses de la mayoría aplastante del pueblo húngaro. Los elementos reaccionarios del país, aprovechando la situación, impidieron al pueblo húngaro comprender el verdadero sentido de los sucesos y han creado una situación de tirantéz y de provocaciones.

47. Esos elementos contrarrevolucionarios lograron arrastrar a cierta parte de la población trabajadora, engañada por una propaganda falaz. Muchos hechos demuestran que a esa situación surgida en Hungría no es ajena la participación de las Potencias occidentales, sobre todo de los Estados Unidos, en la acción subversiva desarrollada contra el régimen de democracia popular.

48. En nuestras anteriores intervenciones en el Consejo hemos demostrado ya, con abundancia de datos, cómo se ha preparado y ejecutado esa actividad subversiva contra Hungría y contra otros países de democracia popular. Ya he hablado de la ley llamada *Mutual Security Act*, que todo el mundo conoce, y en virtud de la cual el Congreso de los Estados Unidos destina anualmente 100.000.000 de dólares — en 1956, esa cifra fué aumentada en 25.000.000 de dólares — a la acción subversiva contra la Unión Soviética y los países de democracia popular. Además, he mencionado ya un comunicado de prensa según el cual existe actualmente en Austria un poderoso centro de acción subversiva que dirige sus esfuerzos contra la República Popular Húngara y que se dedica a provocar nuevos desórdenes en Hungría.

49. Los acontecimientos de Hungría demuestran con la mayor evidencia, que se ha organizado en Hungría, con ayuda extranjera, un movimiento clandestino contrarrevolucionario, bien armado y cuidadosamente preparado para realizar actividades contra el régimen popular. Todo indica que los autores del golpe obraron con arreglo a un plan preestablecido y que trabajaron bajo la dirección activa de especialistas en cuestiones militares, los oficiales partidarios de Horthy.

50. Como consecuencia del golpe de estado contrarrevolucionario, el pretendido gobierno húngaro de Imre Nagy asumió temporalmente el poder en una parte del país. El Gobierno Nagy tomó abiertamente el camino de la reacción y del fascismo y se esforzó por liquidar completamente el régimen popular democrático del país con el objeto de restablecer el antiguo sistema de los capitalistas y grandes terratenientes y establecer una dictadura fascista.

51. El terror se adueñó del país. En los últimos días, bandas contrarrevolucionarias desenfundadas se libraron a toda suerte de excesos en la capital y en las provincias. Saquearon los locales de muchas instituciones públicas

y del Estado, se dedicaron a tomar represalias en masa y a asesinar a jefes políticos y a personas que no habían hecho nada censurable. Elementos contrarrevolucionarios y fascistas aparecieron abierta y descaradamente en el país y se esforzaron, aprovechando los desórdenes, por aniquilar el régimen de democracia popular y resucitar la dictadura de las camarillas capitalistas. Los fascistas desenfundados mataron o maltrataron a los patriotas húngaros, y grupos armados atacaron establecimientos e instituciones públicas y ejercieron violencia en las personas de los funcionarios del Estado. Destruyeron bárbaramente monumentos culturales. Entre otros, incendiaron el Museo Nacional, tesoro del arte y de la cultura húngaras. El 1º de noviembre fué demolida la estatua de la libertad que se encontraba en el barrio de Gellert. La amenaza fascista ha ido creciendo cada vez más en Hungría.

52. En tales circunstancias, no es de extrañarse que el porvenir de los trabajadores húngaros haya provocado una inquietud legítima en los pueblos de los países amigos y sobre todo de la Unión Soviética, Polonia, Rumania, Checoslovaquia y Yugoslavia, que tienen fronteras comunes con Hungría y que están ligados con ella por una estrecha amistad. Sólo mencionaré un hecho. Hace pocos días, el diario yugoeslavo *Borba* publicó un artículo sobre la situación de Hungría, en que se dice que la misma se hace cada vez más sombría. Diversos elementos antisocialistas van cobrando poderío y alzan sus cabezas. No es posible restar importancia al peligro que esas fuerzas reaccionarias representan para el movimiento obrero húngaro. El autor de este artículo dice: "Si se cede ante los elementos reaccionarios, no se hará más que complicar la situación del país y amenazar todos los resultados que la laboriosa clase trabajadora húngara ha alcanzado ya en la construcción de una nueva sociedad. Los trabajadores húngaros tienen una responsabilidad ante la historia: deben impedir que ello suceda." A lo cual yo añadiría: no cabe la menor duda de que la clase trabajadora húngara sabrá impedirlo.

53. En sus intervenciones, los representantes de los Estados Unidos, el Reino Unido y Francia, así como otros miembros del Consejo, han hablado de la presencia de tropas soviéticas en Hungría. Me veo obligado a recordar algunos hechos. Las relaciones entre la Unión Soviética y los países de democracia popular se rigen en gran medida por las cláusulas del Tratado de Varsovia, en virtud del cual los Estados signatarios han contraído obligaciones políticas y militares y se han comprometido, entre otras cosas, a tomar de común acuerdo las medidas necesarias para reforzar su capacidad defensiva, a fin de proteger el trabajo pacífico de sus pueblos, garantizar la integridad de sus fronteras y de sus territorios, y asegurar su defensa contra toda posible agresión. Las tropas soviéticas se encontraban y se encuentran todavía en territorio húngaro de conformidad con el Tratado de Varsovia. Están contribuyendo a liquidar las intervenciones y los desórdenes contrarrevolucionarios. La presencia de las tropas soviéticas en Hungría, conforme a las disposiciones del Tratado de Varsovia, sirve los intereses comunes y la seguridad de todos los Estados signatarios de este Tratado. Constituye una respuesta a la militarización de Alemania Occidental y a los pactos militares de carácter agresivo que los Estados Unidos, Francia y el Reino Unido han concertado con Alemania Occidental.

54. Por estas razones, resulta a todas luces evidente que este asunto no concierne en modo alguno a las Naciones Unidas, y sobre todo al Consejo de Seguridad. Al inter-

venir en los acontecimientos de Hungría, las Naciones Unidas y las Potencias occidentales sólo podrían traer complicaciones, además de que obrarían ilegalmente y en forma incompatible con la Carta. La delegación de la Unión Soviética considera su deber advertir al Consejo que la responsabilidad de esa intervención recaerá íntegramente en los Estados Unidos, el Reino Unido y Francia, que han planteado esta cuestión ante el Consejo de Seguridad.

55. El representante de los Estados Unidos, y en especial los representantes del Reino Unido y de Francia, no podrán, a pesar de sus discursos demagógicos, ocultar el hecho de que al suscitar en el Consejo de Seguridad, con fines provocativos, la cuestión de la situación de Hungría, quieren distraer la atención de la opinión mundial de la agresión cometida por el Reino Unido, Francia e Israel contra Egipto. Los Gobiernos del Reino Unido y de Francia, que cometieron la agresión, pisotean la Carta de las Naciones Unidas y no tienen en cuenta las decisiones adoptadas el 1º de noviembre por la Asamblea General² y las protestas del mundo entero. Las últimas comunicaciones recibidas del Oriente Medio demuestran que la situación se agrava de hora en hora en esa región del mundo. En este preciso momento, cuando la humanidad sigue con angustia y aprehensión los acontecimientos del Oriente Medio y espera que las Naciones Unidas adopten medidas urgentes para poner término a la agresión cometida contra Egipto por el Reino Unido y Francia, el Consejo de Seguridad, principal órgano encargado del mantenimiento de la paz y la seguridad internacionales, examina la cuestión de la situación de Hungría, cuestión que no es otra cosa que una provocación. Esta peligrosa política que desarrollan los Estados Unidos, el Reino Unido y Francia sólo servirá para socavar la autoridad de las Naciones Unidas.

56. Sr. LODGE (Estados Unidos de América) (*traducido del inglés*): Con respecto a los ataques del representante soviético a las actividades de los Estados Unidos en relación con Hungría, me limitaré a decir esto: al parecer, querría hacernos creer que nuestro programa, cuyo objeto es alimentar a los pueblos, es inferior al programa soviético cuyo objeto es acribillarlos a balazos, como lo demuestran de manera clara e impresionante los trágicos despachos de esta noche.

57. Comprendo perfectamente las elevadas razones que movieron al representante de China a proponer su enmienda y los poderosos argumentos que expuso. No pretendo que nuestro proyecto de resolución sea perfecto — ningún documento humano lo es — pero creo que es apropiado, que responde a las necesidades de la situación y empezar a modificarlo ahora provocaría demoras peligrosas. Por consiguiente, me veo obligado a oponerme a toda enmienda por más que lamente no aceptar la propuesta del representante de la China a quien pido, con toda sinceridad y cortesía, que no insista en su propuesta.

58. Sr. TSIANG (China) (*traducido del inglés*): En mi interés de la unanimidad y a fin de ahorrar tiempo, no insisto en mi enmienda.

59. Sr. LODGE (Estados Unidos de América) (*traducido del inglés*): Agradezco al representante de la China su comprensiva actitud.

60. Sir Pierson DIXON (Reino Unido) (*traducido del inglés*): El representante de la Unión Soviética ha tratado de demostrar que los Estados Unidos, el Reino Unido y Francia han planteado la cuestión de Hungría en el Consejo de Seguridad a fin de distraer la atención del Oriente Medio. Esto es completamente falso y, si se me permite decirlo así, de un cinismo notable cuando se comparan las dos situaciones. Desde luego, no es posible establecer la menor comparación. Aun antes de la invasión en gran escala de Hungría, que recién comienza, las tropas soviéticas intervenían en los asuntos internos de ese país para reprimir la lucha de ese pueblo para afirmar sus derechos, garantizados por la Carta de las Naciones Unidas y por el Tratado de Paz entre Hungría y las Potencias Aliadas y Asociadas. El propósito de los actos de la Unión Soviética era y sigue siendo dominar a Hungría. Ello constituye una denegación del derecho de Hungría a su independencia política. Está en abierta contradicción con el artículo 8 del Tratado de Varsovia. Equivale a negar al pueblo de Hungría los derechos humanos y las libertades fundamentales que les garantiza el Tratado de paz.

61. En la acción del Reino Unido y de Francia en Egipto no hay nada de eso. La misma tiene por objeto impedir que la guerra se extienda en el Oriente Medio — contenerla, no extenderla — restablecer el derecho y el orden internacionales y evitar la destrucción del Canal de Suez. Es una acción policial que ha sido emprendida con fines puramente temporales. Su objetivo no es la dominación de Egipto por el Reino Unido o Francia.

62. Sr. SOBOLEV (Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas) (*traducido de la versión francesa del texto ruso*): Desearía hacer una breve observación a propósito de la manifestación de Sir Pierson Dixon. El representante del Reino Unido ha hablado de "cinismo". Yo quisiera hacerle una pregunta: ¿Qué derechos del pueblo egipcio defienden las fuerzas aéreas del Reino Unido cuando llevan sus ataques a las ciudades y a las aldeas de Egipto, destruyendo los frutos del trabajo de los egipcios y matando no solamente a los miembros de las fuerzas armadas sino también a pacíficos civiles?

63. Sr. BRILEJ (Yugoeslavia) (*traducido del inglés*): Como es del conocimiento de los miembros del Consejo, en la reunión no oficial realizada hace dos horas apoyé la inmediata celebración de una sesión del Consejo para examinar los últimos acontecimientos de Hungría. Aun antes de la sesión anterior, hice todos los esfuerzos posibles para ponerme en comunicación telefónica con mi Gobierno a fin de recibir instrucciones. Estos esfuerzos no han tenido éxito hasta ahora. La actitud de mi Gobierno con respecto a la independencia y la soberanía de todos los pueblos, inclusive el de Hungría, es bien conocida, como lo es su actitud en lo que se refiere a la no ingerencia y no intervención en los asuntos internos de otros Estados. Pero los miembros del Consejo comprenderán que en una cuestión de tan grave importancia para mi Gobierno no puedo obrar sin instrucciones. Por lo tanto, tendré que abstenerme de participar en la votación del proyecto de resolución de los Estados Unidos.

64. Sin embargo, con autorización del Presidente, dejaré luego constancia de mi voto, en cuanto reciba instrucciones.

65. El PRESIDENTE (*traducido del francés*): El representante de Yugoeslavia tendrá oportunidad de indicar en

² *Ibid.*, 562a. sesión.

la próxima sesión cómo habría votado si hubiese podido hacerlo, y su declaración se incluirá en el acta.

66. Ningún otro miembro del Consejo ha solicitado la palabra. Si el representante de Hungría desea añadir algo a la declaración que ha hecho en la sesión anterior, le concederé la palabra.

67. Er. SZABO (Hungría) (*traducido del inglés*): Durante la noche, y desde que estas informaciones llegaron a la Sede de las Naciones Unidas, me ha sido imposible ponerme en comunicación con Budapest. Por consiguiente, no he podido obtener ninguna información oficial sobre los últimos acontecimientos acaecidos en la República Popular Húngara. Sin embargo, se nos ha informado en forma no oficial que se ha constituido un nuevo Gobierno encabezado por el Sr. Janos Kadar, Presidente del Consejo de Ministros.

68. El PRESIDENTE (*traducido del francés*): Procederemos a votar el proyecto de resolución presentado por los Estados Unidos [S/3730/Rev.1].

Se procede a votación ordinaria.

Votos a favor: Australia, Bélgica, Cuba, China, Estados Unidos de América, Francia, Irán, Perú, Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte.

Votos en contra: Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas.

No participa en la votación: Yugoslavia³.

Hay nueve votos a favor y uno en contra.

El proyecto de resolución queda desechado por ser el voto en contra el de un Miembro Permanente del Consejo.

69. Sr. LODGE (Estados Unidos de América) (*traducido del inglés*): La Unión Soviética ha añadido otro veto a la lista de más de 80 con que ha entorpecido la acción del Consejo de Seguridad como órgano principal para el mantenimiento de la paz y la seguridad internacionales. En estos momentos, tropas y tanques soviéticos están aniquilando a los patriotas húngaros. No podemos contemporizar con esta cínica y brutal violación de la paz.

70. Por consiguiente, propongo el siguiente proyecto de resolución para que se convoque a un período extraordinario de sesiones de emergencia de la Asamblea General, con arreglo al inciso b) del artículo 8 del reglamento de la Asamblea General:

"El Consejo de Seguridad,

"Considerando que se ha creado una grave situación como consecuencia del empleo de fuerzas militares soviéticas para reprimir los esfuerzos del pueblo húngaro encaminados a reafirmar sus derechos,

"Teniendo en cuenta que la falta de unanimidad de sus miembros permanentes ha impedido al Consejo de

Seguridad ejercer la responsabilidad primordial de mantener la paz y la seguridad internacionales,

"Decide convocar a un período extraordinario de sesiones de emergencia de la Asamblea General, en conformidad con lo dispuesto en la resolución 337 A (V) de la Asamblea General, del 3 de noviembre de 1950, con objeto de formular las recomendaciones oportunas de la situación de Hungría."

71. Sr. SOBOLEV (Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas) (*traducido de la versión francesa del texto ruso*): Ya hemos manifestado que no hay ninguna razón para que el Consejo de Seguridad examine la cuestión de la "situación en Hungría" y que ese examen constituye una intervención en los asuntos internos de Hungría. Lo mismo se puede decir de la propuesta de remitir esa cuestión a la Asamblea General. Al proponer que se remita la cuestión de la situación de Hungría a un período extraordinario de sesiones de emergencia de la Asamblea General, sólo se persigue un fin: agravar aún más una situación que ya es bastante difícil. Esta propuesta no contribuirá a normalizar la situación y no tiene otro objeto que agravar más los últimos desórdenes.

72. El envío de esta cuestión al período extraordinario de sesiones de emergencia de la Asamblea General tiene además otro significado. Como se sabe, en el período extraordinario de sesiones la Asamblea está ocupándose de lograr la cesación del fuego en Egipto y de poner fin a las operaciones militares dirigidas contra ese país. Por supuesto que ello no conviene a los culpables, a quienes tienen la responsabilidad principal de la agresión contra Egipto. Necesitan una cortina de humo y eso es lo que se persigue con el debate sobre la situación de Hungría.

73. Creo que se comprenderá por qué razón votaré en contra de la propuesta que se ha presentado.

74. Sr. BRILEJ (Yugoeslavia) (*traducido del inglés*): Mi delegación va a votar a favor de la propuesta de convocar a un período extraordinario de sesiones de emergencia de la Asamblea General. Naturalmente, ese voto no implica ningún juicio sobre el fondo de la cuestión.

75. El PRESIDENTE (*traducido del francés*): Se va a votar ahora el proyecto de resolución de la delegación de los Estados Unidos.

Se procede a votación ordinaria.

Votos a favor: Australia, Bélgica, Cuba, China, Estados Unidos de América, Francia, Irán, Perú, Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte, Yugoslavia.

Votos en contra: Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas.

Por 10 votos contra 1 queda aprobado el proyecto de resolución.

76. El SECRETARIO GENERAL (*traducido del inglés*): El miércoles pasado [751a. sesión] tuve el honor de hacer ante el Consejo una declaración sobre el concepto que tengo de los deberes de Secretario General y la forma en que entiendo las actitudes que ha de adoptar. Aunque, por cierto, no es necesario, de todos modos desearía que quedase constancia de que las observaciones

³ En la 755a. sesión, el representante de Yugoslavia declaró que deseaba que se registrara su voto como abstención.

que hice en esa oportunidad se aplican también, por supuesto, a la situación actual.

77. Sr. LODGE (Estados Unidos de América) (*traducido del inglés*): Desearía saber si el Secretario General podría informarnos qué hora se propone fijar para la proyectada sesión de la Asamblea General.

78. El SECRETARIO GENERAL (*traducido del inglés*): Después de terminada la sesión de la Asamblea General he estado trabajando en la aplicación de las resoluciones aprobadas. Esto me ha permitido preparar un horario. Creo que sería posible hacer distribuir el informe solicitado por la Asamblea General esta tarde a las

18 horas, lo que permitiría convocar a la Asamblea General para las 20 horas a fin de que examine el resultado de mis esfuerzos.

79. El PRESIDENTE (*traducido del francés*): Antes de levantar la sesión, tengo la seguridad de interpretar el pensamiento de los miembros del Consejo al agradecer a todos los funcionarios de la Secretaría, tanto a los que se encuentran en esta sala como a quienes trabajan fuera de ella, por los esfuerzos que han realizado para hacer posible esta sesión.

Se levanta la sesión a las 5.25 horas.

AGENTES DE VENTA DE LAS PUBLICACIONES DE LAS NACIONES UNIDAS

ALEMANIA

R. Etschmidt, Schwanthaler Strasse 59, Frankfurt/Main.
 Elwert & Meurer, Hauptstrasse 101, Berlin-Schöneberg.
 Alexander Horn, Spiegelgasse 9, Wiesbaden.
 W. E. Saarbach, Gertrudenstrasse 30, Köln (1).

ARGENTINA

Editorial Sudamericana, S.A., Alsina 500, Buenos Aires.

AUSTRALIA

Melbourne University Press, 369/71 Lansdale Street, Melbourne C.1.

AUSTRIA

Gerald & Co., Graben 31, Wien, 1.
 B. Wüllerstorff, Markus Sittikusstrasse 10, Salzburg.

BELGICA

Agence et Messageries de la Presse, S.A., 14-22, rue du Parcill, Bruxelles.

BIRMANIA

Curator, Govt. Book Depot, Rangoon.

BOLIVIA

Librería Selecciones, Casilla 972, La Paz.

BRASIL

Livraria Agir, Rua Mexico 98-B, Caixa Postal 3291, Rio de Janeiro.

CAMBOJA

Entreprise khmère de librairie, Phnom-Penh.

CANADA

The Queen's Printer, Ottawa, Ontario.

CEILAN

Lake House Bookshop, Assoc. Newspapers of Ceylon, P.O. Box 244, Colombo.

COLOMBIA

Librería Buchholz, Bogotá.
 Librería Nacional, Ltda., Barranquilla.
 Librería América, Medellín.

COREA

Eul-Yoo Publishing Co., Ltd., 5, 2-KA, Chongno, Seoul.

COSTA RICA

Imprenta y Librería Trejos, Apartado 1313, San José.

CUBA

La Casa Belga, O'Reilly 435, La Habana.

CHECOSLOVAQUIA

Československý Sptsovatel, Národní Třída 9, Praha 1.

CHILE

Editorial del Pacífico, Ahumada 57, Santiago.
 Librería Ivens, Casilla 205, Santiago.

CHINA

The World Book Co., Ltd., 99 Chung King Road, 1st Section, Tolpeh, Taiwan.
 The Commercial Press, Ltd., 211 Honan Rd., Shanghai.

DINAMARCA

Einar Munksgaard, Ltd., Nørregade 6, Kjøbenhavn, K.

ECUADOR

Librería Científica, Guayaquil y Quito.

EL SALVADOR

Manuel Navas y Cia., 1a. Avenida sur 37, San Salvador.

ESPAÑA

Librería Bosch, 11 Ronda Universidad, Barcelona.
 Librería Mundi-Prensa, Castello 37, Madrid.

ESTADOS UNIDOS DE AMERICA

International Documents Service, Columbia University Press, 2960 Broadway, New York 27, N. Y.

ETIOPIA

International Press Agency, P.O. Box 120, Addis Ababa.

FILIPINAS

Alemar's Book Store, 769 Rizal Avenue, Manila.

FINLANDIA

Akateeminen Kirjakauppa, 2 Keskuskatu, Helsinki.

FRANCIA

Editions A. Pédone, 13, rue Soufflot, Paris (Ve).

GHANA

University Bookshop, University College of Ghana, P.O. Box Legon.

GRECIA

Kauffmann Bookshop, 28 Stadion Street, Athènes.

GUATEMALA

Sociedad Económica-Financiera, 6a. Av. 14-33, Ciudad de Guatemala.

HAITI

Librairie "A la Caravelle", Port-au-Prince.

HONDURAS

Librería Panamericana, Tegucigalpa.

HONG KONG

The Swindon Book Co., 25 Nathan Road, Kowloon.

INDIA

Orient Longmans, Calcutta, Bombay, Madras, New Delhi & Hyderabad.

Oxford Book & Stationery Co., New Delhi y Calcutta.

P. Varadachary & Co., Madras.

INDONESIA

Pembangunan, Ltd., Gunung Sahari 84, Djakarta.

IRAK

Mackenzie's Bookshop, Baghdad.

IRAN

"Guliy", 482 Ferdowsi Avenue, Teheran.

IRLANDIA

Stationery Office, Dublin.

ISLANDIA

Bokaverzlun Sigfusar Eymundssonar H. F., Austurstraeti 18, Reykjavik.

ISRAEL

Blumstein's Bookstores, 35 Allenby Rd. y 48 Nachlat Benjamin St., Tel Aviv.

ITALIA

Librería Commissionaria Sansoni, Via Gino Capponi 26, Firenze, y Via D. A. Azuni, 15/A, Roma.

JAPON

Maruzen Company, Ltd., 6 Tori-Nichome, Nihonbashi, Tokyo.

JORDANIA

Joseph I. Bahous, & Co., Dar-ul-Kutub, Box 66, Amman.

LIBANO

Khayat's College Book Cooperative 92-94, rue Bliss, Beirut.

LIBERIA

J. Momolu Kamara, Monrovia.

LUXEMBURGO

Librairie J. Schummer, Luxembourg.

MARRUECOS

Bureau d'études et de participations industrielles, 8, rue Michaux-Bellaire, Rabat.

MEXICO

Editorial Hermes, S.A., Ignacio Mariscal 41, México, D.F.

NORUEGA

Johan Grundt Tanum Forlag, Kr. Augustsgt. 7A, Oslo.

NUEVA ZELANDIA

United Nations Association of New Zealand, C.P.O. 1011, Wellington.

PAISES BAJOS

N.V. Martinus Nijhoff, Lange Voorhout 9, 's-Gravenhage.

PAKISTAN

The Pakistan Co-operative Book Society, Dacca, East Pakistan.

Publishers United, Ltd., Lahore.

Thomas & Thomas, Karachi, 3.

PANAMA

José Menéndez, Apartado 2052, Av. 8A, sur 21-58, Panamá.

PARAGUAY

Agencia de Librerías de Salvador Nizza, Calle Pte. Franco No. 39-43, Asunción.

PERU

Librería Internacional del Perú, S.A., Lima.

PORTUGAL

Livraria Rodrigues, 186 Rua Aurea, Lisboa.

REINO UNIDO

H. M. Stationery Office, P.O. Box 569, London, S.E.1.

REPUBLICA ARABE UNIDA

Librairie "La Renaissance d'Egypte", 9 Sh. Adly Pasha, Cairo.

REPUBLICA DOMINICANA

Librería Dominicana, Mercedes 49, Ciudad Trujillo.

SINGAPUR

The City Book Store, Ltd., Collyer Quay.

SUECIA

C. E. Fritze's Kungl. Hovbokhandel A-B, Fredsgatan 2, Stockholm.

SUIZA

Librairie Payot, S.A., Lausanne, Genève.
 Hans Raunhardt, Kirchgasse 17, Zürich 1.

TAILANDIA

Pramuan Mit, Ltd., 55 Chakrawat Road, Wat Tuk, Bangkok.

TURQUIA

Librairie Hachette, 469 Istiklal Caddesi, Beyoglu, Istanbul.

UNION DE REPUBLICAS SOCIALISTAS SOVIETICAS

Mezhduranodnaya Knyiga, Smolenskaya Ploshchad, Moskva.

UNION SUDAFRICANA

Van Schaik's Bookstore (Pty.), Ltd., Box 724, Pretoria.

URUGUAY

Representación de Editoriales, Prof. H. D'Elia, Plaza Cagancha 1342, 1° piso, Montevideo.

VENEZUELA

Librería del Este, Av. Miranda, No. 52, Edf. Gallpán, Caracas.

VIET-NAM

Librairie-Popeterie Xuân Thu, 185, rue Tu-Do, B.P. 283, Saigon.

YUGOSLAVIA

Čankarjeva Založba, Ljubljana, Slovenia.

Državno Preduzeće, Jugoslavensko Knjižica, Terazije 27/11, Beograd.

Prosvjeta, 5, Trg. Bratstva i Jedinstva, Zagreb.

[60S1]

En aquellos países donde aún no se han designado agentes de venta los pedidos o consultas deben dirigirse a: Sección de Ventas y Distribución, Naciones Unidas, Nueva York (E.E.U.U. de A.); o Sección de Ventas, Oficina de las Naciones Unidas, Palacio de las Naciones, Ginebra (Suiza).

Printed in Mexico
 Reprinted in U.N.

Price: \$U.S. 0.15; 1/- stg.; Sw. fr. 0.50
 (or equivalent in other currencies)

57-30008-October 1960-275